

Sche quei ei in carstgaun

La Chasa Editura Rumantscha preschenta sia nova ediziun

■ (cp) Il dumber da translaziuns da la litteratura mundiala en rumantsch è plitost bass; tant pli legraivel è il fatg che Ursicin G. G. Derungs ha translà l'ovra *Sche quei ei in carstgaun* da Primo Levi. Il cudesch cumpara en la Chasa Editura Rumantscha. «Quest text n'ha betg mo ina impurtanza dal cuntegn enà, mabain er in'auta qualidad litterara e quinta tar ils gronds texts dal 20avel tschientaner», uschia *Ursicin G. G. Derungs*. La translaziun dal talian en rumantsch al è reussida fitg bain. El ha chapì da transponer la stilistica dal text original en il rumantsch senza perder il sguard sin la muntada da l'entir cudesch.



Frontispizi dal cudesch.

Ovra d'impurtanza mundiala

Primo Levi è stà durant la Segunda guerra mundiala en il champ da concentraziun ad Auschwitz. En ses raquint autobiografic Se questo è un uomo raquinta el da ses temp passentà ad Auschwitz e descriva detagliadamain la de-umanisaziun da las unfrendas. Cun metter a scrit questa part da sia biografia dat Levi ina perditga impurtanta dad ina trista epoca da l'ultim tschientaner.

Als Dis da litteratura a Domat en la halla Tircal ha lieu l'emprima preschentaziun da *Sche quei ei in carstgaun*. Dumengia, ils 6 da november a las 11.40 prelegia il translatur Ursicin G. G. Derungs or dal cudesch e discursa cun *Arnold Spescha* davart questa ovra d'impurtanza mundiala.

Durant ils Dis da litteratura prelegian era *Leontina Lergier-Caviezel* or da Nus duas e *Hubert Giger* or da La stria da Dentervals – ulteriurs cudeschs che la Chasa Editura Rumantscha ha edì en il 2011.

La stria da Dentervals da Hubert Giger

Hubert Giger, istoricher ed il vair specialist per la retschertga da l'istorgia da strias en il Grischun prelegia or da ses emprim roman istoric *La stria da Dentervals*. Giger scriva da la Surselva dal 1670 e cumbinescha a moda persaventa schabetgs quotidian, mo misterius cun ils suspects che cumenzan a sa derasar. Tut las retschertgas en ils archivs en Surselva e la descripziun detagliada dad in process da strias en Surselva furman questa ovra ad in roman tant autentic sco era captivant. Gia dapi lung temp n'ha nagin autur rumantsch fatg talas retschertgas.



Ursicin G. G. Derungs.

Nus duas da Leontina Lergier-Caviezel

Leontina Lergier-Caviezel prelegia or da ses segund roman *Nus duas*. En quest cudesch descriva ella co ina stretga relaziun da duas dunnas va en tocs. Ina tematica che po pertutgar biaras e biars: La relaziun cun ina fetg buna amia vegn destruida. En quest roman na fugia l'autura betg la dolor, ella metta perfin il det en la plaja. Uschia n'è la protagonista betg mo sfurzada da sa confruntar cun sia meglra amia, mabain era dad avrir ils agens tructs...

Il program detaglià dals Dis da litteratura è da chattar sin www.litteraturarumantscha.ch